

На это надо было решиться. Он решился.

Как-то пришёл домой — сам не свой — жёлтый; не глядя на жену, сказал:

— Это... я деньги потерял.— При этом ломаный его нос (кривой, с горбатинкой) из жёлтого стал красным.— Сто двадцать рублей.

У жены отвалилась челюсть,¹ на лице появилось просительное выражение: может, это шутка? Да нет, этот никогда не шутит, не умеет. Она глупо спросила:

— Где?

Тут он невольно хмыкнул.

— Да если бы я знал, я б пошёл и...

— Может, вспомнишь?.. Может, на работе забыл где-нибудь? Может, под верстак² положил да забыл?

— Где на работе?.. Я в сберкассе-то с работы пошёл. На работе...

— Ну, может, заходил к кому?..

— Ни к кому не заходил.

— Может, пиво в ларьке³ пил?.. Вспомни, выронил на пол... Бегги, они пока ишо^{*} отдадут.

— Да не заходил я в ларёк!

— Да где ж ты их потерять-то мог?

* ишо (наř.) = ещё

— Откуда я знаю?

— Ждала его!.. Счас * бы пошли с ребяташками, примерили бы шубки... Я уж подобрала — какие.

— Да будет тебе! ⁴ Заладила.⁵

С неделю Андрей Ерин, столяр маленькой мастерской «Заготзерно»,⁶ что в девяти километрах от села, чувствовал себя скверно. Жена всё злилась.

Однако дни шли... Жена успокоилась. Андрей ждал. Наконец, решил, что — можно. И вот поздно вечером пришёл он домой, а в руках держал коробку, а в коробке заметно, — что-то тяжёленькое. Андрей тихо сиял.⁷ Стоял у порога, ждал, когда на него обратят внимание... На него обратили внимание.

— Чего эт ** ты светисся? ***

— Вот... дали за ударную работу... — Андрей прошёл к столу, долго распаковывал коробку... И наконец открыл. И выставил на стол... микроскоп. — Микроскоп.

— Для чего он тебе?

Тут Андрей Ерин засуетился. Но не виновато засуетился, как он всегда суетился, а как-то снисходительно засуетился.

— Луну будем разглядывать! — И захохотал.

Сын-пятиклассник тоже засмеялся:

— Луну в микроскоп!

— Чего вы? — обиделась мать.

Отец с сыном так и покатались.⁸

Мать навела на Андрея строгий взгляд.⁹ Тот успокоился.

— Ты знаешь, что тебя на каждом шагу окружают микробы? Вот ты зачерпнула кружку

* счас (на́р.) = сейчас

** эт (на́р.) = это

*** светисся = светишься

воды... Так? — Андрей зачерпнул кружку воды. — Ты думаешь, ты воду пьёшь?

— Воду пью.

Андрей посмотрел на сына и опять невольно захохотал.

— Воду она пьёт!

Андрей снова посерьёзnel.

— Микробов ты пьёшь, голубушка, микробов. С водой-то миллиончика два тыпнешь ¹⁰ и порядок.¹¹ На закуску! — Отец и сын опять не могли удержаться от смеха.

— Гляди сюда! — закричал Андрей. Подбежал с кружкой к микроскопу, долго настраивал прибор, капнул на зеркальный кружок капельку воды, приложился к трубке и, наверно, минуты две, еле дыша, смотрел. Сын стоял за ним — смерть как хотелось глянуть.¹²

— Пап!

— Вот они, собаки! — прошептал Андрей Ерин. С каким-то жутким восторгом прошептал: — Разгуливают.

— Ну, папа!

Отец дрыгнул ногой.

— Туда-сюда, туда-сюда. Ах собаки!

— Папка!

— Дай ребёнку посмотреть! — строго велела мать, тоже явно заинтересованная.

Андрей с сожалением оторвался от трубки, уступил место сыну. И жадно и ревниво уставился ему в затылок. Нетерпеливо спросил:

— Ну?

Сын молчал.

— Ну?

— Вот они! — заорал парнишка. — Бёленькие. Старший сынёшка-пятиклассник засмеялся. Мать дала ему подзатыльник.¹³ Потом подвела к микроскопу младших.

— Ну-ка ты, доктор кислых щей! ¹⁴ Дай детям посмотреть. Уставился. ¹⁵

Отец уступил место у микроскопа и взволнованно стал ходить по комнате. Думал о чём-то.

Когда ужинали, Андрей всё думал о чём-то, поглядывая на микроскоп, и качал головой. Зачерпнул ложку супа, показал сыну:

— Сколько здесь?.. Приблизительно?

Сын наморщил лоб:

— С полмиллиончика есть.

Андрей Ерин прищурил глаз на ложку.

— Не меньше. А мы их — ам! — Он проглотил суп и хлопнул себя по груди. — И — нету. Сейчас их там сам организм начнёт колошматить. Он-то с имя * управляется!

— Небось сам выпросил? — Жена с лёгким неудовольствием посмотрела на микроскоп. — Может, пылесос бы дали. А то пропылесосить — и нечем.

Нет, бог, когда создавал женщину, что-то такое намудрил. Увлёкся, творец, увлёкся. Как всякий художник, впрочем. Да ведь и то — не Мыслителя делал.

Ночью Андрей два раза вставал, зажигал свет, смотрел в микроскоп и шептал:

— От же ж собаки!.. Што вытворяют. Што они только вытворяют! И не спится им!

— Не помешайся, ¹⁶ — сказала жена, — тебе ведь немного и надо-то — тронешься. ¹⁷

Неделю, наверно, Андрей Ерин жил как во сне. Приходил с работы, тщательно умывался, наскоро ужинал... Косился на микроскоп.

— Дело в том, — рассказывал он, — что человеку положено жить сто пятьдесят лет. Спра-

* с имя (наř.) = с ними

шивается, почему же он — шестьдесят, от силы семьдесят — и протянул ноги? Микробы? Они укорачивают век человеку. Пролезают в организм и, как только он чуть ¹⁹ ослабнет, они берут верх.

Вдвоём с сыном часами сидели они у микроскопа, исследовали. Рассматривали каплю воды из колодца, из питьевого ведра... Когда шёл дождик, рассматривали дождевую капельку. Ещё отец посылал сына взять для пробы воды из лужицы... И там этих беленьких кишмя кишело.

— Давай спробуем ²¹ кровь? — предложил сын.

Отец уколол себе палец иглой, выдавил ярко-красную ягодку крови, стряхнул на зеркальце... Склонился к трубке и застонал.

— Ханá, ²² сынок, — в кровь пролезли! — Андрей Ерин распрямился, удивлённо и горько посмотрел вокруг. — Та-ак. А ведь знают, паразиты, лучше меня знают — и молчат!

— Кто? — не понял сын.

— Учёные. У их * микроскопы-то получше нашего — всё видят. И молчат. Не хотят устраивать народ. А чего бы не сказать? Может, все вместе-то и придумали бы, как их уничтожить. Нет, сговорились и молчат. Волнение, мол, начнётся.

Андрей Ерин сел на табуретку, закурил.

— От какой мелкой твари гибнут люди!

Вид у Андрея был убитый. ²³

Сын посмотрел в микроскоп.

— Друг за дружкой гоняются! ²⁴ Это маленько другие... ²⁵ Кругленькие.

* у их = у них

— Все они — кругленькие, длинненькие — все на одну масть.²⁶ Матери не говори, что мы у меня в крови видели.

— Давай у меня посмотрим?

Отец внимательно поглядел на сына... И любопытство и страх отразились в глазах Ерина-старшего. Руки его, натруженные²⁷ за много лет, — большие, пропахшие смольём...²⁸ чуть дрожали на колёнях.

— Не надо. Может, хоть у маленьких-то... Эх, вы! — Андрей встал, пнул со злѣ табуретку. — Личинок всяких — это научились выводить, а тут каких-то... — и ничего сделать не можете! Где же ваша учёная стѣпень?!

Отец долго думал.

— Скипидаром? Не возьмѣт. Водка-то, небось, покрепче... я же пью, а вон видел, што дѣлается в кровѣ-то *!

— Водка в кровь, что ли, поступает?

— А куда же? С чего дурѣет²⁹ человек?

Как-то Андрей принѣс с работы длинную тонкую иглу... умылся, подмигнул сыну, и они ушли в горницу.

— Давай попробуем... Наточим проволочку — может, сумеем наколоть парочку.

И тут-то во время ужина нанесло неурочно-го:³⁰ зашел Сергей Куликов, который работал вместе с Андреем в «Заготзерне». По случаю субботы Сергей был под хмельком,³¹ потому, наверно, и забрел к Андрею — просто так.

В последнее время Андрею было не до выпивок, и он с удивлением обнаружил, что брезгует пьяными.³² Очень уж они глупо ведут себя и говорят всякие несуразные слова.³³

* в кровѣ (наѣ.) = в крови

— Садись с нами, — без всякого желѣния пригласил Андрей.

— Дай микробов посмотреть.

Андрей встревожился.

— Каких микробов! Иди проспись, Серѣга... Никаких у меня микробов нѣту.

— Что ты скрываѣешь-то? Оружью *, что ли, прѣчешь? Научное дѣло... Мне мой парнишка все уши прожужжал: ²⁴ дядя Андрей всех микробов хѣчет уничтожить.

Зѣе Ериной, хоть она тоже не выносила пьяных, тем не мѣнее лѣстно было, что по селу говорят про еѣ мужа — учёный. Скорѣй по привѣчке поворчатъ³⁵ при слѣчае, чем из истинного чѣства, она заметила:

— Не могли уж чего-нибудь другое присудить? ³⁶ А то — микроскоп. Свихнѣтся тепѣрь мужик — нѣчи не спит. Что бы — пылесос какой-нибудь присудить... А то пропылесосить, и нѣчем, не соберѣмся никак купить.

— Кого присудить? — не понял Сергѣй.

Андрей Ерин похолодел.

— Да премию-то вон выдали... Микроскоп-то ѣтот...

Андрей хотѣл было как-нибудь — глазами — дать понять Сергѣю, что... куда там! Тот устоялся на Зѣю как баран.

— Какую премию?

— Ну премию ж вам давали?

— Кому?

— А Андрею вон микроскоп выдали... за ударную работу.

Голос супруги Ериной упал до жути — она все поняла...

* оружью (наѣ.) = оружие

VYSVĚTLIVKY

- 1 отвалилась челюсть — otevřela ústa *spadla čelist*
- 2 верстак — hoblovačka
- 3 ларёк — stánek
- 4 будет тебе — dej už pokoj
- 5 заладить (*hov.*) — stále omílat
- 6 Заготзерно — organizace vykupující zrní
- 7 Андрей тихо сиял. — Andrej tiše zářil.
- 8 Отец с сыном так и покатились. — Otec se synem se smáli ještě víc.
- 9 навела на Андрея строгий взгляд — přísně se na Andreje podívala
- 10 тяпнуть (*hov.*) — spolykat
- 11 порядок — a hotovo.
- 12 смерть как хотелось глянуть — strašlivě toužil se podívat
- 13 дать подзатыльник — dát záhlavek
- 14 доктор кислых щей (*žert.*) — *zde*: doktor přes hoblínky
- 15 устáвиться (*hov.*) — civět
- 16 помешáться — pomátnout se
- 17 тронуться (*lid.*) — přeskočit (zbláznit se)
- 18 протянуть но́ги (*hov.*) — natáhnout bačkory (zemřít)
- 19 чутóк (*lid.*) — trošku
- 20 кишмя кишéло (*hov.*) — jen se hemžilo
- 21 Дава́й спрóбуем (*lid.*) — Zkusíme
- 22 ханá (*lid., žert.*) — to je konec
- 23 Вид у Андрея был убитый — Andrej byl sklíčený
- 24 друг за дру́жкой гоняются (*lid.*) — honí se za sebou
- 25 малéнько другие (*lid.*) — trošku jiní
- 26 на одну масть (*lid.*) — stejné
- 27 натру́женные (ру́ки) — upracované (ruce)
- 28 пропáхшие смольём — vonící pryskyřicí
- 29 дурéет (*lid.*) — blbne

- 30 нанесло́ неурóчного (*lid.*) — nečekaně (*zde*: co čert nechtěl)
- 31 под хмелькóм — měl v hlavě (trochu opilý)
- 32 брезговать (*lid.*) — štítit
- 33 несурáзные слова́ — nesmysly
- 34 у́ши прожужжáть (*hov.*) — hučet do někoho
- 35 поворчáть — pobrblat
- 36 присудить (прэмию) — odměnit (dát prémie)